

**Перевод культурно-маркированной полисемичной лексики (итальянский язык)
Преподаватель Цыпилева П.А.**

Сокращенный вариант

Курс посвящен проблеме перевода культурно-маркированной лексики русского и итальянского языков, т.к. многозначные слова с возможным общим референтом в разных языках и культурах обладают национально-культурным своеобразием, которое реализуется на денотативном, коннотативном и концептуальном уровнях. Лингвокультурологическая характеристика лексического значения многозначного слова предполагает выделение этимологического значения, определение типового образного компонента, мотивировку морфологической структуры, толкование коннотаций эмоционального, оценочного, стилистического и идиоматического характера. Перечисленные компоненты значения определяют в сумме национальную и культурную специфику семантического пространства многозначного слова. Кроме собственно культурно-маркированной лексики в русском и итальянском языках, рассматриваются такие типы культурно-маркированных единиц, как 1) лингвокультуремы с национально-культурной семантикой (поговорки, пословицы, фольклоризмы), 2) лингвокультуремы с социокультурной семантикой (афоризмы, лозунги, официальные клише и др.).

Объем курса – 30 часов